Porównanie tłumaczeń Psalmów 52:6

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Kochasz wszelkie słowa pożerające, Podstępny języku! |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Lubisz, podstępny języku, Słowa zdolne zniszczyć! |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Zobaczą to sprawiedliwi i zlękną się, i będą się z niego śmiać: |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Umiłowałeś wszystkie słowa szkodliwe, i język zdradliwy. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Umiłowałeś wszytkie słowa zatracenia, języku zdradliwy. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Miłujesz wszelkie zgubne mowy, zwodniczy języku! |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Miłujesz wszelkie oszczerstwa, Języku podstępny! |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Miłujesz wszelkie zgubne słowa, podstępny języku! |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Umiłowałeś wszelkie szkodliwe słowa i podstępną mowę! |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Lubujesz się tylko w słowach niosących zgubę, języku przewrotny! |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Злякаються страхом там, де не було страху, бо Бог розсіяв кості тих, що людям догоджають. Завстидалися, бо Бог ними погордив. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | O języku zdradziecki, upodobałeś sobie wszelkie zgubne mowy. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | A prawi to ujrzą i będą się lękać, i będą się z niego śmiać. |